Intercompréhension Unité didactique

Présentation générale

Objectif principal: apprendre à compter de 1 à 5 dans une langue romane et deux langues germaniques.

Objectifs secondaires : apprendre à reconnaître à l'oral les similitudes entre langues germaniques et langues romanes en s'appuyant sur les mots transparents, malgré les différences phonologiques.

Auteur(s) de l'activité: Miriam Waalkens & Aurélie Bourdais

Contexte d'apprentissage

Public ciblé: apprenants

Tranche d'âge / scolarité: Enfants / cadre académique

Langue source: français

Langues cibles: anglais, allemand, italien

Modalités de travail: en présentiel

Habilités ciblées:

- Comprendre un texte oral sur un thème familier présentant un haut niveau de redondance et des mots transparents et semi-transparentes.
- Découverte de stratégies intercompréhensives.

Niveau visé: sensibilisation

Durée de l'activité: 1h

Nombre de sessions: 1

Documents supports

1. Captures d'écran tirées de la vidéo de la chanson "Un elefante se balanceaba".
2. Chanson: "Five grey elephants"
3. Chanson: "L'elefante si dondolava"
4. Chanson: "Ein Elefant wollte balancieren"
5. Document audio: "compter de 1 à 5"
6. Cartes "nombres"

Description de l'activité

1. Anticipation:

Les élèves réagissent à des images affichées ou projetées qui leur évoqueront la chanson en français "Un éléphant qui se balançait". Ils pourront chanter cette chanson qui leur permettra d'anticiper sur le contenu des chansons suivantes.

2. Écoute des chansons:

Après avoir écouté chaque chanson en entier, les élèves disent en français ce qu'ils ont compris en s'aidant des mots transparents et des mots proches et de leur connaissance. L'enseignant prend les mots en note au tableau:

Italien	Allemand	Anglais
elefante filo interessante ...	Elefant balanzieren amusant ...	grey elephant balancing ...

Puis les élèves comparent la version française aux versions italienne, allemande et anglaise: qu'est-ce qu'il y a en plus? Qu'est-ce qui est différent?

Par exemple: en anglais, les éléphants sont "gris"; en italien, c'est "intéressant" ("amusant" dans la version française).

3. Compréhension des nombres:

Les élèves ré-écoutent chaque chanson. Au début de chaque section, ils montrent avec leurs doigts combien d'éléphants il y a.

4. Jeu d'identification:

Les élèves écoutent un document "compter de 1 à 5" et montrent les chiffres avec leurs doigts. Les chiffres sont donnés dans l'ordre et classés par langue.

5. Activité de groupe:

On distribue une carte à chaque élève sur lequel figurent le nombre écrit en toutes lettres et une aide à la prononciation. Les élèves ne doivent pas montrer leur carte.

Les élèves réécoutent le document (phase 4) pour s'assurer qu'ils ont compris quel chiffre ils ont.

Regroupement par nombre: les élèves vont à la rencontre de leurs camarades et leur disent quel chiffre ils ont dans la langue étrangère pour retrouver les élèves qui ont le même nombre qu'eux.

Regroupement par langue: les élèves refont la même activité. Cette fois, ils doivent retrouver des élèves qui ont des nombres dans la même langue.

Une fois les groupes recomposés, les élèves vérifient qu'ils ont tous des chiffres dans la même langue grâce à la couleur des cartes. Ils classent les numéros dans l'ordre et affichent leurs propositions.

Les élèves observent et comparent les nombres: qu'est-ce qui se ressemble?